

# JAGUAR XJR-8 LM

1:24 ジャグワー XJR-8 LM(ル・マンタイプ)

Hasegawa  
Hobby kits



世界スポーツ・プロトタイプカー選手権の行われる数々のサーキットの中でも、ル・マンはレーシングカー設計者にとって最も厳しい条件を与えるサーキットと言えるでしょう。曲がりくねったコーナーに必要な高いダウンフォースは、有名なウーノディエールの長い直線路で大きな抵抗となってしまうからです。TWR及びジャグワーのデザインチームは、XJR-8スプリントタイプのもつ高いダウンフォースの特徴と、ル・マンサーキット独特の問題に立ち向かえるなめらかなボディーラインを持たせたXJR-8LMを生み出しました。

〈データ〉全長：4,800mm、全幅：2,000mm、全高：1,040mm、エンジン：水冷60度V型12気筒OHC、総排気量：7,000cc、最高出力：700Hp/7,000rpm、最大トルク：80mkg/5,500rpm

"Of all the circuits in the Sports Prototype World Championship, Le Mans presents the severest difficulties for the race car designer. The characteristics of high downforce required for the twisty parts of the circuit are totally incompatible with the very low drag required to achieve maximum speed on the very long Mulsanne straight.

The design team of TWR and Jaguar have produced the XJR-8LM, which combines many of the high downforce characteristics of the sprint XJR-8 with a smoother, sleeker body profile to give the car a unique shape to combat the unique problems of the Le Mans circuit.

〈Date〉Length:4,800mm Width:2,000mm Height:1,040mm Engine:water-cooled 60-degree V-12 cylinder OHC Displacement:7,000cc Max.power:700Hp/7,000rpm Max.torque:80mkg/5,500rpm

Von allen Rennstrecken für die Sportwagen-Prototyp-Weltmeisterschaften stellt Le Mans die höchsten Ansprüche an die Rennwagen-Konstrukteure. Die hohe AnpreBkraft, die für die kurvenreichen Teile der Rennstrecke benötigt wird, steht im Widerspruch mit dem niedrigen Strömungswiderstand, der unabdingbar ist, um auf der sehr langen Mulsanne-Geraden die höchste Geschwindigkeit zu erreichen. Das Konstruktions-Team von TWR und Jaguar hat den XJR-8LM entwickelt, der viele der Eigenschaften für hohe AnpreBkraft des schnellen XJR-8 mit einem schlankeren Karosserieprofil kombiniert, wodurch das Fahrzeug eine einzigartige Form erhält, um es mit den Problemen der Le Mans-Rennstrecke aufnehmen zu können.

〈Data〉Länge:4,800mm Breite:2,000mm Höhe:1,040mm Motor:wassergekühlter 60-Grad-12-Zylinder-V-Motor mit oberliegender Nockenwelle Hubraum:7,000cc Max. Leistung:700PS/7,000Upm Max. Drehmoment:80mkg/5,500Upm

Parmi les nombreux circuits où se disputent les courses du championnat du monde des conducteurs de voitures de sport prototypes, il est certain que Le Mans offre les conditions les plus sévères aux pilotes de course. La force d'adhésion nécessaire pour maintenir le prototype sur la piste à travers les nombreux tournants de ce circuit devient une entrave lorsque la même voiture doit négocier la célèbre longue ligne droite des Hunodières. TWR et l'équipe de projet Jaguar ont produit la XJR-8, un modèle de sprint possédant une grande force d'adhésion qui par la suite a donné naissance à la XJR-8LM, un prototype d'une ligne exceptionnelle capable de négocier les problèmes particuliers au circuit du Mans.

〈Données Techniques〉Longueur totale:4,800mm Largeur totale:2,000mm Hauteur totale:1,040mm Moteur:12 cylindres OHC en V(60°) et refroidissement à eau Cylindrée totale:7,000cc Puissance maximale:700Hp/7,000rpm Torque maximale:80mkg/5,500rpm

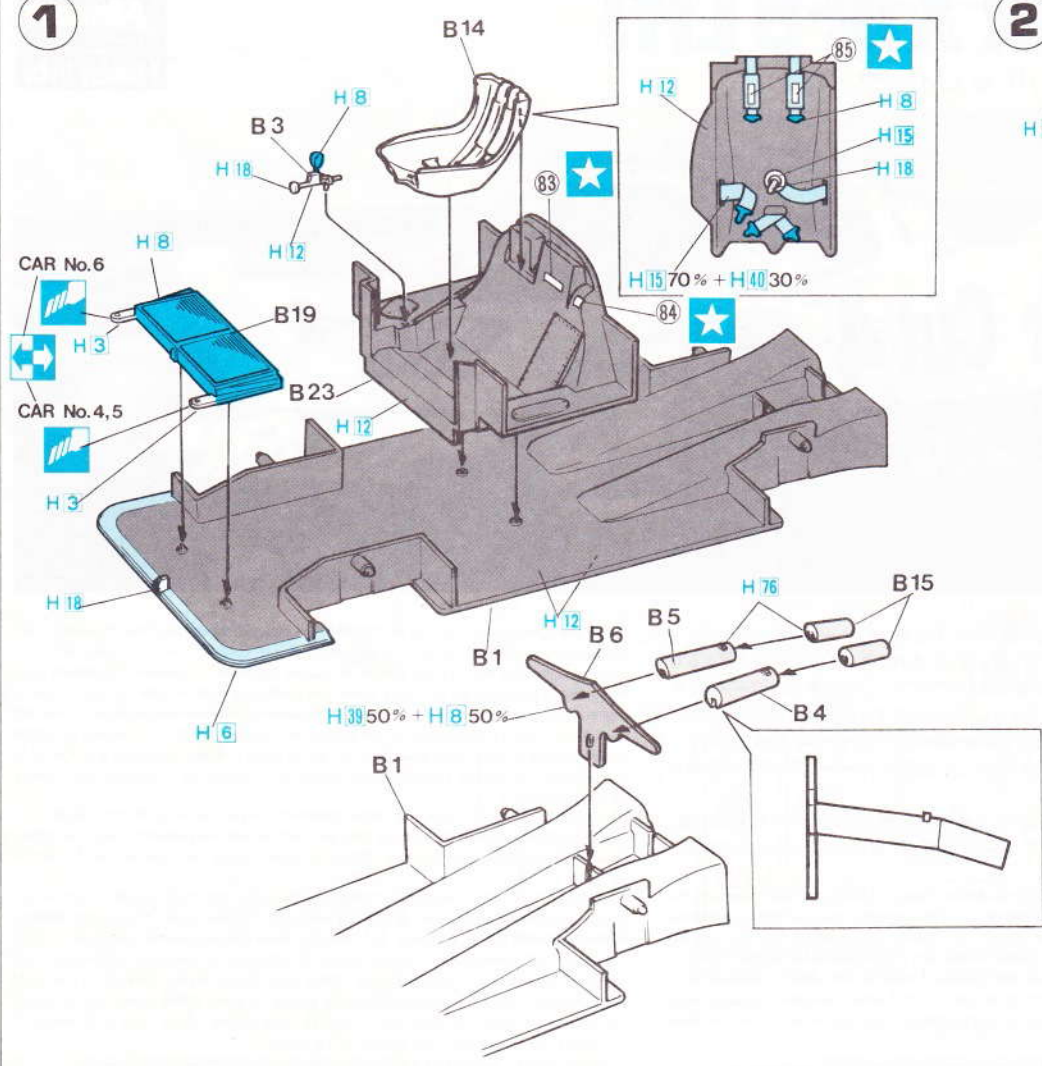
"Di tutti i circuiti del campionato mondiale prototipi sportivi, Le Mans presenta le maggiori difficoltà al designer di auto da corsa. Le caratteristiche di massima aderenza necessarie nelle parti tortuose del circuito sono completamente incompatibili con il trascinamento ridottissimo indispensabile a ottenere la massima velocità sul lungo rettilineo Mulsanne. I designer della TWR e della Jaguar Hanno prodotto la XJR-8LM, che combina molte delle caratteristiche di aderenza della XJR-8 sprint con un profilo più uniforme e snello per dare alla macchina una forma unica che le consenta di affrontare i problemi unici del circuito di Le Mans.

Caratteristiche: Lunghezza:4,800mm Larghezza:2,000mm Altezza:1,040mm Motore:raffreddato ad acqua OHC V-12 cilindri 60 gradi Cilindrata:7,000cc Potenza massima:700cv/7,000rpm Momento di forze massimo:80mkg/5,550rpm

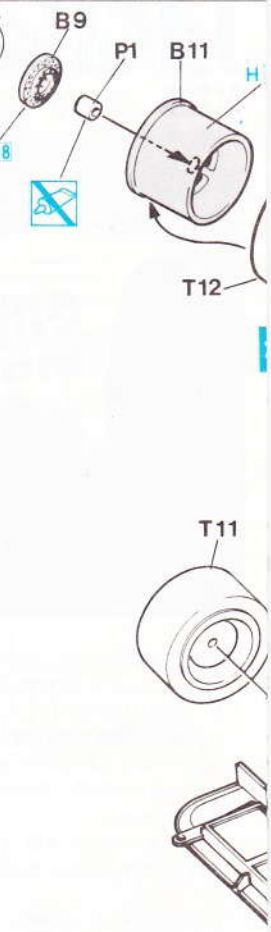
在全世界的原型跑車選手權賽車中，Le mans 大賽車可說是對賽車設計者來說最嚴格的考驗。尤其是在轉彎時所需的高度向下力，往往造成在世界聞名的筆直長道 Mulsanne 上產生的極大抵抗。TWR 和機架的設計師們為此而製造了兼有 Sprint XJR-8 的高度向下力特徵，及可消除 Le mans 賽車場問題的圓滑車身外型的 XJR-8 LM。

〈諸元〉全長：4,800mm 全寬：2,000mm 全高：1,040mm  
引擎：水冷60度V型12缸OHC 總排氣量：7,000cc  
最高輸出功率：700Hp/7,000rpm 最大扭矩：80mkg/rpm

1

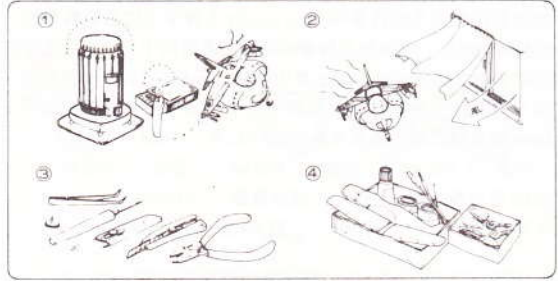


2



■美しい工作のための4つのポイント  
 ■Please keep to the following rules  
 ■Bitte beachten Sie die folgenden Regeln

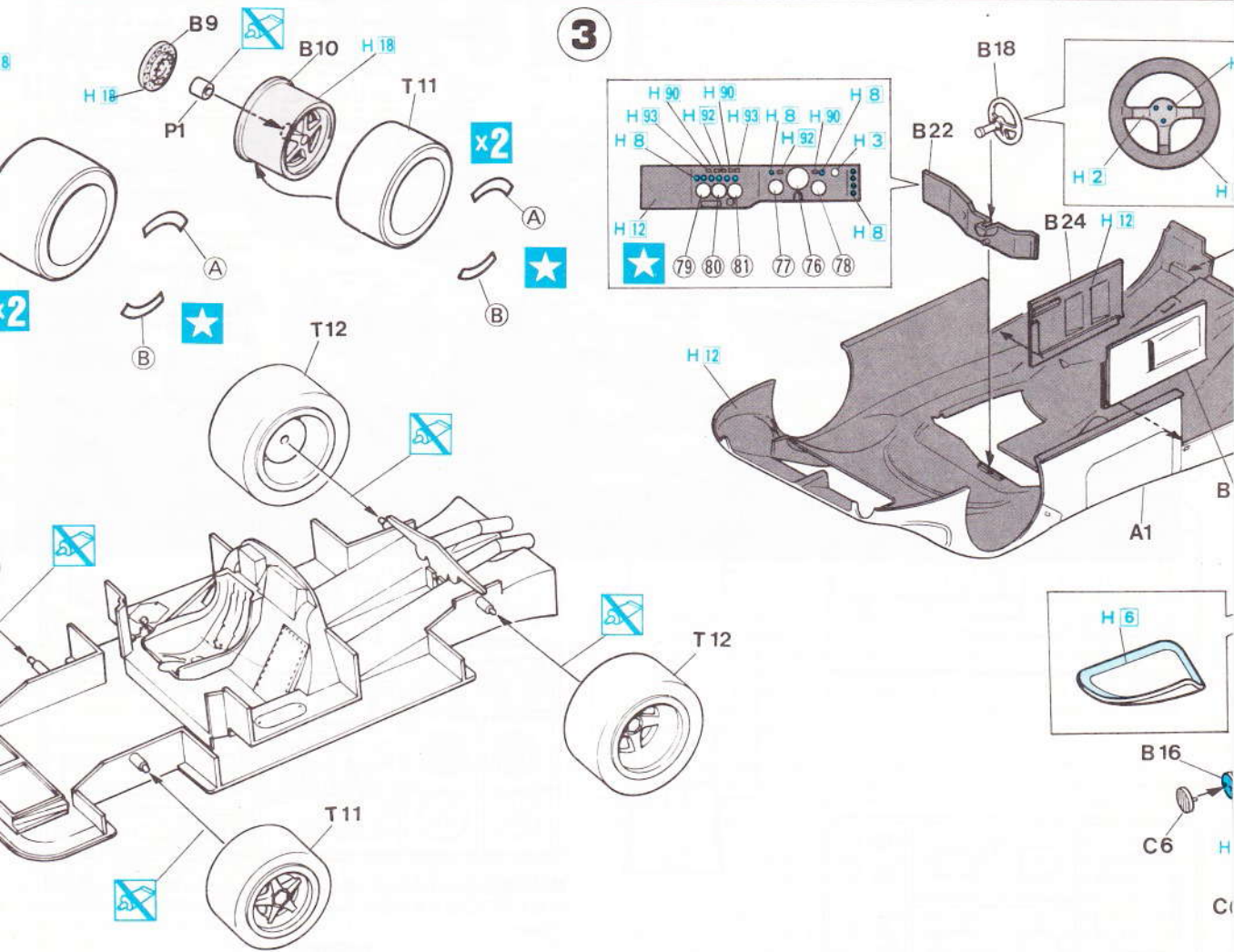
■Suivre attentivement les règles suivantes:  
 ■Sequire le sequenti regole  
 ■請緊記以下守則



1. 火の近くでは接着剤や塗料を使用しない
  2. 接着剤や塗料を使うときは空を開ける
  3. ナイフや工具を正しく使う  
部品をランナーから切りはなす時は模型用ハサミを使用し、余分な部分はカッター、ヤスリ等で仕上げます
  4. 組立中でも整理整頓としましょう
1. Never use glue or paint near fire
  2. Open window for fresh air when glue or paint is in use
  3. Use a modelling scissors to take the parts off from the runner and trim any excess plastics with a cutter or a file
  4. Keep all materials and tools neatly
1. Klebstoff und Farben niemals in der Nähe einer Flamme verwenden
  2. Beim Arbeiten mit Klebstoff oder Farbe Fenster öffnen um die Zuluft von Frischluft zu gewährleisten
  3. Verwenden Sie eine Modellbauzschere oder einen Plastikzwecker um die Plastteile von den Anspritzungen zu trennen. Säubern Sie die Teile von Grat mit einem Cutter oder Feile
  4. Alle Materialien und Werkzeuge ordentlich und übersichtlich bereithalten

1. Ne jamais utiliser colle ni peinture auprès d'une flamme
  2. Ouvrir la fenêtre pendant l'utilisation de colle et de peinture
  3. Utiliser des ciseaux de modeliste pour decouper les pieces des grappes et retirer tout excès de plastique à l'aide d'un cutter ou d'une lime
  4. Ranger tous les matériaux et outils avec soin
1. Non usare mai colla o vernice vicino a fonti di calore
  2. Quando si usa colla o vernice lasciare aperte le finestre in modo che circoli aria fresca
  3. Non aspirare intenzionalmente il solvente. Usare cesoie per modellisti per staccare le parti dalla intesiatura e ripulire ogni eccesso di plastica con una lama o una limetta
  4. Mantenere tutti i materiali e attrezzi in perfetto ordine
1. 切不可在近火的地方使用模型膠水或漆油
  2. 使用模型膠水或漆油時，應打開窗戶以確保新鮮空氣流通
  3. 使用模型製作用鉗鉗把模型組件從膠架上剪下，再用模型刀或小鏟刮去或磨去多餘的塑膠水口
  4. 保持工具及各種物料整潔

● 注意 ●  
 ELEMENT Y  
 ZUGABE  
 COLLIER ET  
 POCOLARI  
 注意  
 ● 注意 ●  
 DO NOT C  
 NOT FILE  
 NE PAS C  
 NON INCO  
 ● 注意 ●  
 DO NOT C  
 NOT FILE  
 NE PAS C  
 NON INCO  
 ● 注意 ●  
 OPEN HOL  
 OPEN  
 FAIRE UN  
 FORT AIR  
 ● 注意 ●  
 FULL HO  
 SCHLIEß  
 BOUCHER  
 FORT AIR  
 ● 注意 ●



3

OPTIONAL  
NACH BEFESTIGEN  
FACULTATIF  
FACOLTATIVO  
非必須部品

2 SETS NEEDED  
ZWEI SETS NOTIG  
NECESSAIRE 2 SERIE  
必要な部品の数

NEED BALLAST  
BALLAST ZUGEBEN  
A LISTER  
AGGIUNGERE ZAVORRA  
必要重量

APPLY DECAL  
HER ABZIEHBLI  
APPLICHER DECALCOMANE  
貼上注意

BE CARFUL  
FAHRE ATTENTION  
USARE ATTENZIONE  
注意

塗料指定のH□はクンゼン産水性ホビーカラー。□はMr.カラーの番号です。このキットには種番別は入っていないので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, while □ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous-Hobby-Color von Gunze Sangyo, während □ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GUNZE SANGYO AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que □ correspond à Mr. COLOR. La colle n'est pas fournie dans ce kit.

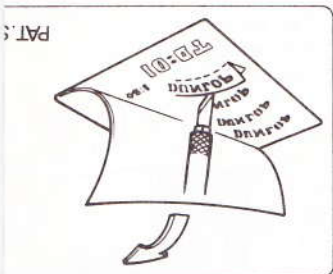
H□ nella indicazione della pittura è il numero della Gunze Sangyo del colore ad acqua per Hobby, mentre □ è quello di Mr. Color. La colla non è inclusa nella scatola di montaggio.

H□這個著色指示是代表都是出品水性模型漆的編號，而□則代表都是出品的樹脂漆模型漆的編號。這份零件盒沒有包括膠水。

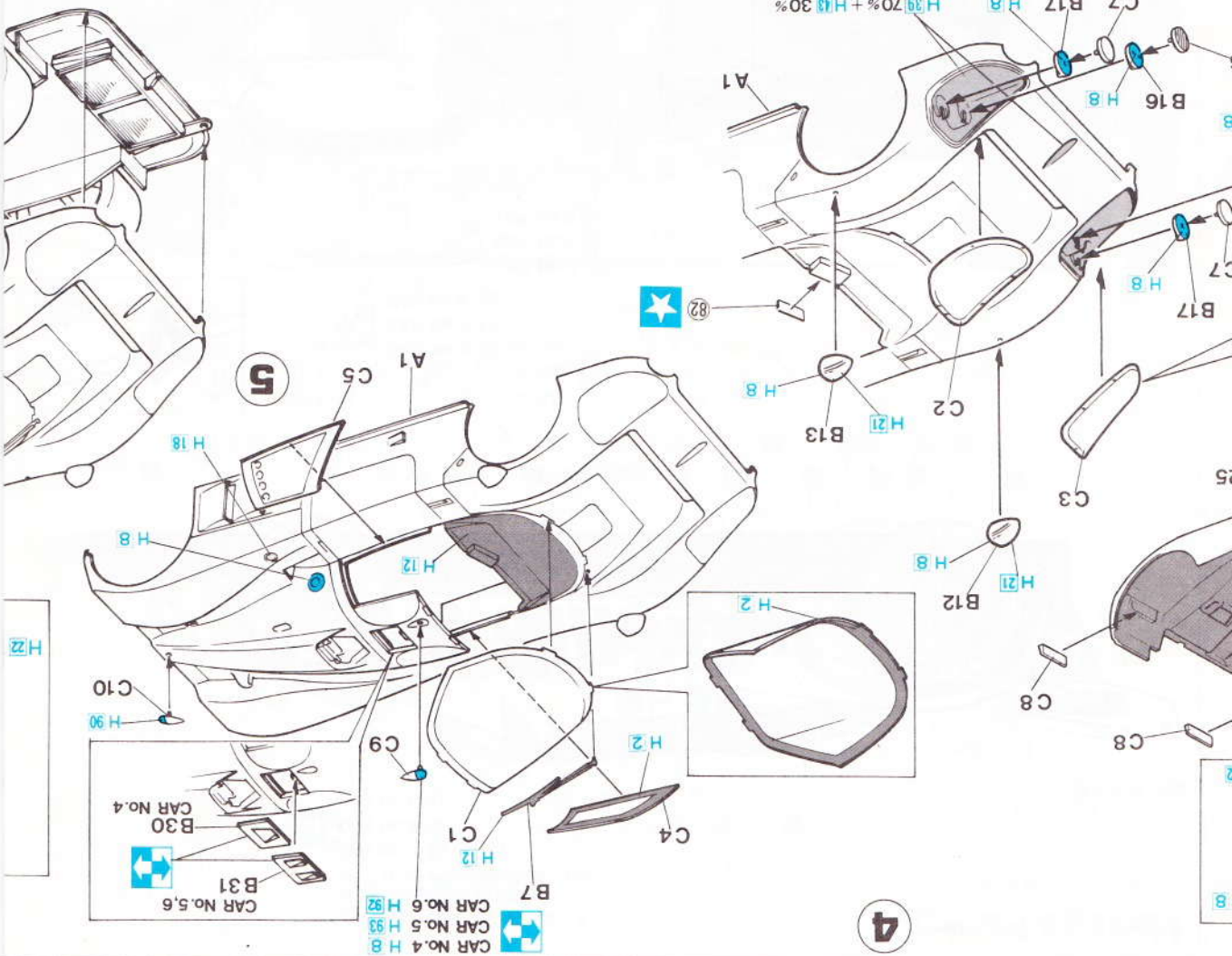
H 2 2	ブラック	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NERO	黒
H 3 3	レッド	RED	ROT	ROUGE	ROSSO	紅
H 6 6	グリーン	GREEN	GRÜN	VERT	VERDE	緑
H 8 8	シルバー	SILVER	SILBER	ARGENT	ARGENTO	銀
H 12 12	つや消しブラック	FLAT BLACK	MATTSCHWARZ	NOIR MAT	NERO OPACO	啞
H 15 15	インディブルー	BRIGHT BLUE	HELLBLAU	BLEU VIF	BLU VIVO	光
H 18 18	黒鉄色	STEEL	STAHL	ACIER	ACCIAIO	黒
H 21 21	グランプリホワイト	OFF WHITE	HALBWEISS	BLANC LÉGÈREMENT TEINTÉ	BIANCO GESSO	蒼
H 22 22	グレー	GRAY	GRAU	GRIS	GRIGIO	灰
H 24 24	オレンジイエロー	ORANGE YELLOW	GELBORANGE	JAUNE-ORANGE	GIALLO ARANCIO	橙



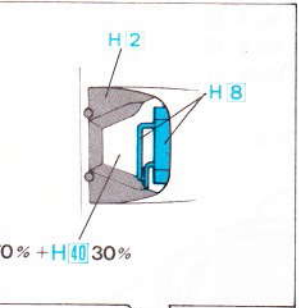
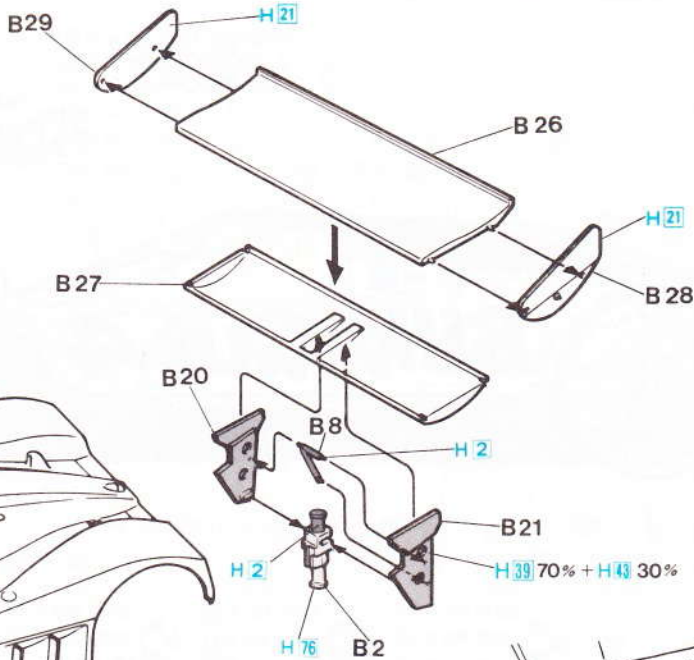
H 39	パープル	PURPLE	PURPUR	紫
H 40	やみ消し剤	FLAT BASE	MATTGRÜNDIERUNG	啞光劑
H 43	ワインレッド	WINE RED	WEINROT	酒紅色
H 76	煉鐵色	BRUNNT IRON	GEBRAEISEN	煉鐵色
H 90	クリアレッド	CLEAR RED	ROUGE CLAIR	透明紅色
H 92	クリアオレンジ	CLEAR ORANGE	ORANGE CLAIR	透明橙色
H 93	クリアブルー	CLEAR BLUE	BLAU REIN	透明藍色



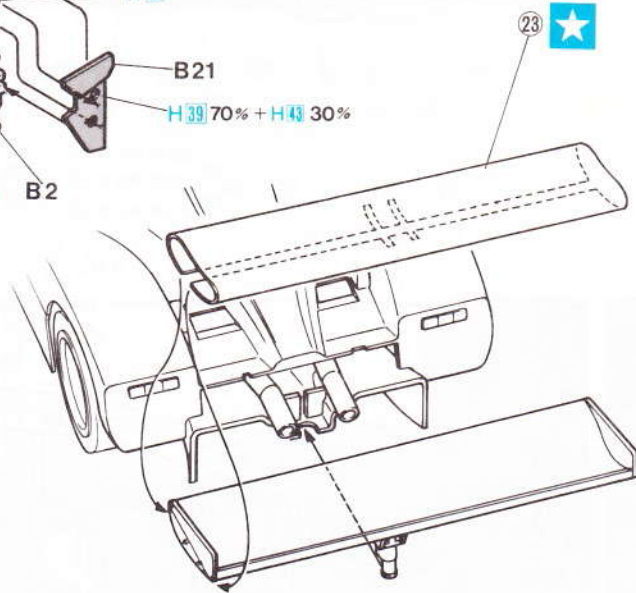
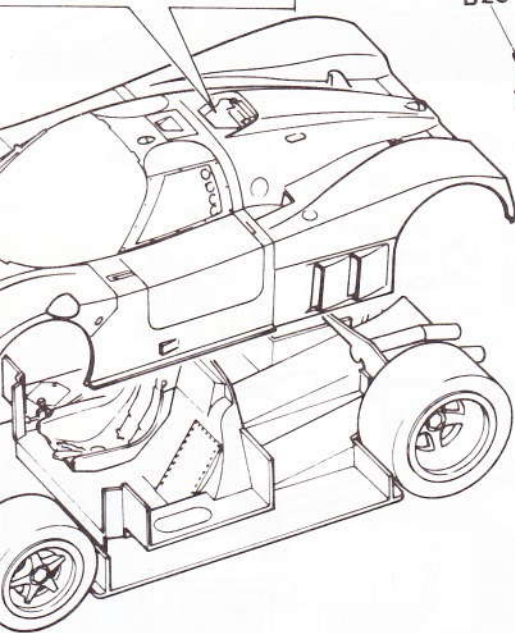
■タイヤカールの貼り方  
 ■Attaching tire decals  
 ■Anbringen der Reifen-Abziehbilder



6



0% + H40 30%



Comment poser les transferts sur les pneus  
 Applicazione delle decalcomanie sui pneumatici  
 車輪貼紙的貼法

- タイヤデカールは裏が裏に印刷され、接着面が上面に出ています。貼る前によこさないよう注意してください。
- 1 デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
  - 2 薄い保護紙をとって、貼りたいデカールを台紙ごと少し大きめに切りとり、台紙と印刷された薄い紙をはがします。
  - 3 印刷された紙を裏が表にして(文字が正しく読めるように)、タイヤの正確な位置に指でこすって貼り合わせます。
  - 4 貼った薄紙の上から水をつけた指でなぞるようにします。しばらくすると薄紙だけがはがれます。薄紙をはがした後、水気をやわらかな布でふきとってください。

- Die Reifen-Abziehbilder sind auf der Rückseite der Folie (gegen das Rückblatt) gedruckt, die Klebseite weist nach außen. Beim Anbringen darauf achten, die Abziehbilder nicht zu verschmutzen.
- 1 Vor dem Anbringen die Flächen, an die Abziehbilder geklebt werden sollen, mit einem feuchten Tuch abwischen, um Staub und Schmutz zu entfernen.
  - 2 Die dünne Schutzfolie entfernen und das Rückblatt um das anzuklebende Abziehbild ausschneiden, dann das dünne bedruckte Blatt vom Rückblatt abziehen.
  - 3 Das bedruckte Papier umdrehen (so daß die Zeichen auf dem Abziehbild richtig gelesen werden können) und das Abziehbild an die Reifenposition setzen, wo es angeklebt werden soll, und durch leichtes Reiben mit dem Finger befestigen.
  - 4 Den Zeigefinger nass machen und den Teil des dünnen Papierblattes mit dem Abziehbild leicht mit dem Finger reiben, bis es sich löst. Nach Entfernen des dünnen Papierblattes das Abziehbild mit einem weichen Tuch abwischen, um das Wasser zu entfernen.

- Le decalcomanie per i pneumatici hanno il motivo stampato sul dietro della pellicola (cioè il lato contro il foglio di base), e la parte adesiva davanti. Fare attenzione a non sporcarle durante l'operazione.
- 1 Prima dell'applicazione, pulire le superficie su cui si desidera attaccare la decalcomania con un panno inumidito per rimuovere polvere e sporco.
  - 2 Incidere con un cettelino la decalcomania attorno ai bordi, togliere il sottile foglio di protezione sopra la pellicola e staccare quindi con attenzione la sottile pellicola stampata dal foglio di base.
  - 3 Copolvere la decalcomania in modo che il motivo stampato sia leggibile correttamente, porla contro il pneumatico e cui deve essere applicata e afficarsi premendo leggermente con un dito.
  - 4 Inumidire un dito con l'acqua e sfiorare per alcuni secondi la superficie della decalcomania. La pellicola su cui è stampato il motivo si stacca naturalmente, lasciando sul pneumatico solo il disegno. Rimossa la pellicola, asciugare l'acqua in sovrappiù con un panno morbido.

- The tire decals are printed on the rear side of the film (against the backing) with the adhesive on the outer side.
- 1 Before application, wipe the surface to which the decals are to be affixed with a damp cloth to remove dust and dirt.
  - 2 Remove the thin protective sheet and cut the base sheet around the decal to be affixed, then peel the thin printed sheet from the base sheet.
  - 3 Turn the printed paper over (so that characters on the decal may be read properly) and place the decal against the position on the tire to which it is to be attached, then attach it there by rubbing it with your finger.
  - 4 Wet your index finger and rub the part of the thin sheet of paper with the decal gently for a few seconds and it will come off. After removing the thin sheet of paper, rub the decal with a soft cloth to remove the water.

- Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'avers a été imprimé et dont la face est adhésive.
- 1 Prendre soin de ne pas toucher cette surface pour ne pas la souiller. Nettoyer la surface pour éliminer la poussière et les traces grasses avec un chiffon humide.
  - 2 Retirer le film de protection, découper le motif à coller en laissant une certaine marge et ôter le film imprimé de son support.
  - 3 Retourner le papier imprimé (en prenant soin de garder les lettres à l'endroit) et placer le correctement sur le pneu, puis le frotter légèrement avec le bout du doigt pour le faire tenir.
  - 4 Humidifier légèrement le film avec un doigt mouillé. Lorsque celui-ci est imbibé, le retirer et essuyer l'excès d'humidité avec un chiffon doux.

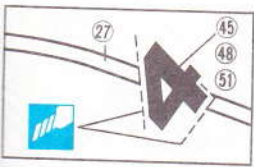
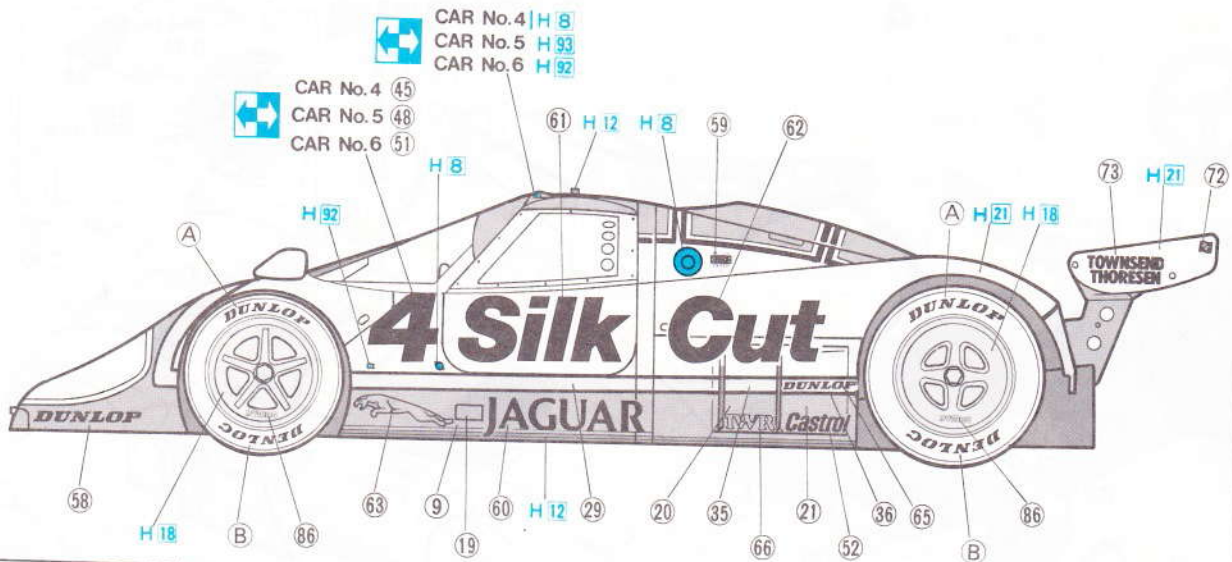
- 車輪貼紙的印刷在反面，因此最上面的是粘着面。張貼前請注意必須保持清潔，不可弄髒表面。
- 1 請先用沾濕的布將張貼的地方擦乾淨。
  - 2 剪下薄紙的保護紙後，將貼紙連帶台紙一起比花樣輪大地剪下，然後將台紙和紙印刷的薄紙。
  - 3 將有印刷的紙反過來(使文字或可以閱讀的一面)，然後將貼紙的印刷面對準車輪的正確位置後，貼上去。
  - 4 在貼紙的薄紙上用沾濕水的手指輕輕地擦幾下，一會兒即可見只有薄紙會剝離，剪下台紙後，再以柔軟的布將剩餘的水分擦乾。



A.

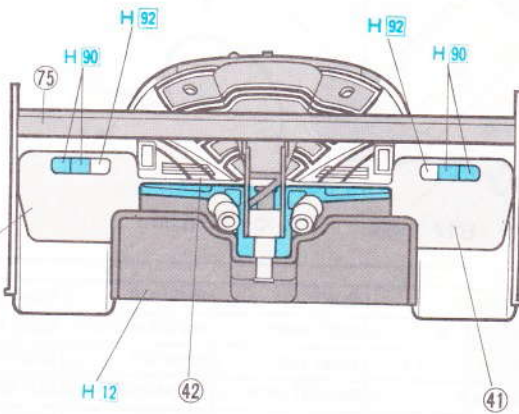
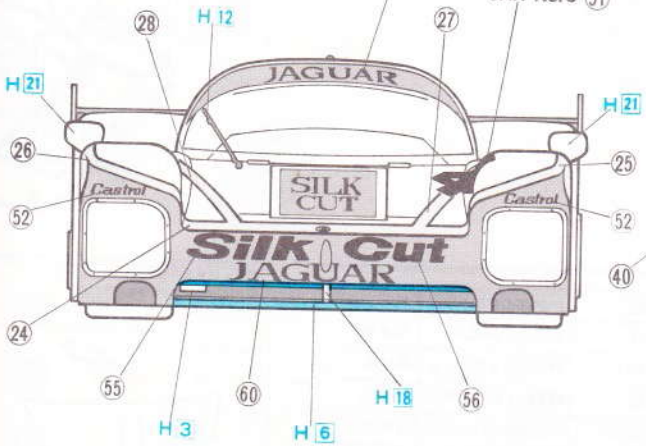


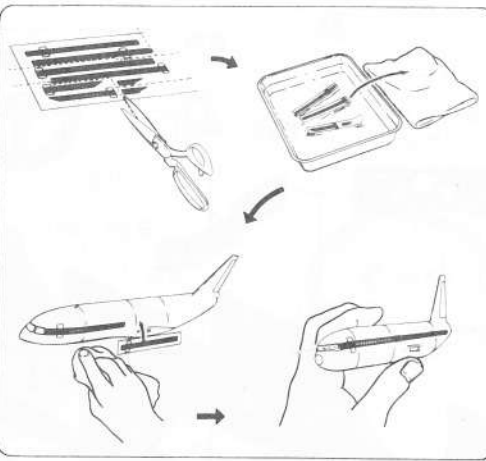




- CAR No. 4 (10)  
 CAR No. 5 (11)  
 CAR No. 6 (12)
- CAR No. 4 (45)  
 CAR No. 5 (48)  
 CAR No. 6 (51)

1  
 56  
 2  
 60  
 5  
 55





**■デカールのしょうずな貼り方**

- 1 デカールを貼るごころのぼりや汚れをぬらした布できれいにふきとってください。
- 2 貼りたいデカールを台紙ごとバケツで切りとり、一枚づつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらいつかめます。
- 3 水から出したデカールの上には、指先でデカールが動くがつかめれば、貼るごころにおいて静かに台紙をすくいます。
- 4 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸った布でデカールを押さえて内側の水分を数分を押し出します。
- 5 デカールが完全に乾いたら少し水をつけ、再度、デカールのまわりの水分をふきとります。

**■Correct Method for Applying Decals**

- 1 Clean model surface with wet cloth.
- 2 Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
- 3 Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.
- 4 Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
- 5 When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

**■Das korrekte Aufbringen der Abziehbilder**

- 1 Oberfläche des Modells mit feuchtem Tuch reinigen.
- 2 Jedes Motiv einzeln aus dem Bogen heraus schneiden und 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen.
- 3 Mit dem Finger prüfen ob sich das Motiv vom Trägerpapier gelöst hat. Wenn ja, so schieben Sie es vom Papier weg an seine genaue Position auf dem Modell.
- 4 Klappern Sie die exakte Lage mit nasser Fingerspitze und drücken Sie Wasserblasen unter dem Abziehbild mit einem weichen Baumwolltuch weg.
- 5 Entfernen Sie beim Antrocknen der Abziehbilder die Kleberreste mit einem feuchten Tuch.

**■Comment appliquer les décalcomanies correctement**

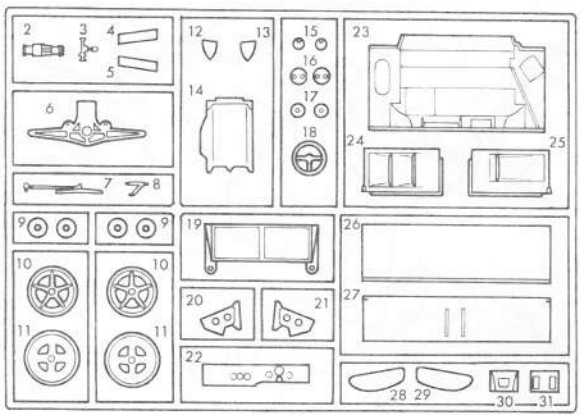
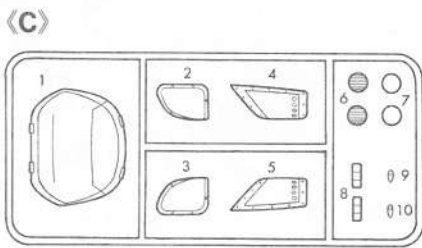
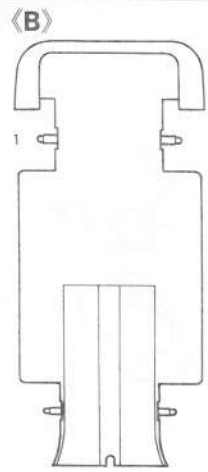
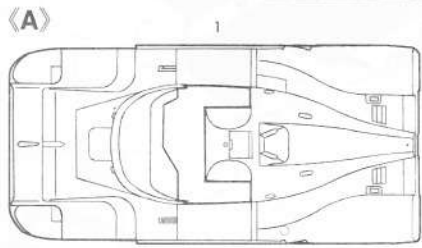
- 1 Nettoyer la surface du modèle avec un chiffon humide.
- 2 Découper chaque décalcomanie de sa planche et la plonger dans l'eau tiède pendant vingt secondes.
- 3 Vérifier avec le bout du doigt si le dessin se détache de son papier-support. Si oui, le positionner à l'emplacement choisi sur le modèle et retirer doucement le papier support.
- 4 Positionner la décalcomanie correctement avec un doigt humide et éponger tout excès d'eau et toutes bulles d'air sous le décalcomanie avec un chiffon doux.
- 5 Lorsque les décalcomanies ont séché, retirer avec un chiffon humide tout excès de colle autour de la décalcomanie.

**■Modo esatto per applicare le decalcomanie**

- 1 Pulire la superficie del modello con un panno umido.
- 2 Ritagliare ciascun disegno del foglio decalcomanie e immergerli in acqua calda per 20 secondi.
- 3 Controllare col polpastrello se il disegno è staccato sulla base di carta. In questo caso, applicarlo nella esatta posizione sul modello facendolo scivolare dalla base di carta.
- 4 Spingere il disegno nella esatta posizione mediante il polpastrello umido, quindi togliere l'acqua in eccesso e le bolle d'aria sotto la decalcomania mediante un panno soffice di cotone.
- 5 Quando le decalcomanie sono asciutte, togliere con un panno umido l'eccesso di colla intorno alla decalcomania stessa.

**■貼上水引標貼の正確な方法**

1. 用濡布拭き乾燥機表面。
2. 按兩各標貼の形從從標貼紙上切出、浸到溫水之中約20秒。
3. 用指尖試行標貼以確定標貼是否已脫離紙基。如標貼實、則把標貼運成標貼所黏貼之適當位置上、小心地將底紙移去、把標貼留在機殼表面。
4. 以濕水的指尖把標貼移到正確的位置上、再用柔軟的絨質布把標貼周圍、以擠出標貼底下的氣泡和水份。
5. 標貼乾燥後、用濕布拭標貼及其附近的機殼表面、以除去可能殘留在標貼附近的多餘膠水、確保效果完美。



■部品請求をなさる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはつきり書いて、下のカードと共に申し込んでください。

部品請求カード

1/24 ジャグワー XJR-8 LM

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申込みください。(1,000円以下の部品請求には、切手で代用できます。)

A 部品	400円	T : 11	200円
B 部品 (シャーシ)	400円	T : 12	200円
(部品)	450円	T D : 01	100円
C 部品	250円	マーク	500円
P 部品	150円		

8712 ART No. CC1

上記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。

(株)長谷川製作所 静岡県焼津市八幡1193-2 千425 TEL (0546)28-8241